

● 中国古代情爱录 ●

白话版
精华本

情史

〔明〕冯梦龙 著



沈阳出版社

中国 古代 情 爱 录

情 史

白话版 精华本

〔明〕冯梦龙 著

李 晔 杨忠成 石 翔 译

(辽)新登字 12 号

中国古代情爱录

情 史

白话版 精华本

李 晔 扬忠成 石 翔 编译

责任编辑:郝戈非

封面设计:晴 舫

责任校对:日 月

版式设计:霍明相

沈 阳 出 版 社 出 版 发 行

(沈阳市和平区 13 纬路 19 号) 邢台市印刷二厂印刷

开本:787×1092 毫米 1/32 1992 年 6 月第 1 版

印张:17

1992 年 6 月第 1 次印刷

字数:350 千字

印数 1—30500 册

ISBN 7—80556—816—Z/1 • 185

定价:8.60 元

内 容 提 要

《中国古代情爱录——情史》(白话版精华本)是根据明代著名文学家冯梦龙的惊世奇书《情史》编译的,收入了其中最著名、最离奇、最富有色彩的精华部分。用现代白话文优秀的文笔描写了中国古代各种类型的情爱典故和故事。赞美了那些纯洁、忠贞的高尚情操;揭露、鞭笞了各种淫荡、肮脏的庸俗情调。可喜可愕,可悲可泣,读之可阅尽人世间的风流孽债,苦辣酸甜,令人惊心动魄、玩味无穷。

译者前言

《情史》(一名《情史类略》，又名《情天宝鉴》)系明代著名文学家冯梦龙根据历代笔记小说和其它著作中有关男女情爱的典故和故事选录编纂而成的一部恋书，也是一部短篇小说集。全书共 24 卷 870 余篇。

冯梦龙(1574—1646)，字犹龙，又字子犹，别号龙子犹、墨憨斋主人、顾曲散人、词奴等。长洲(今江苏苏州)人，士大夫家庭出身。冯梦龙少年时即有才华，博学多识；为人旷达，治学不拘一格，行为也不受名教束缚，曾与当时名士结社作文，为同辈所钦服。然而在科举考试中却屡屡不中，久困蓬蒿之中，落魄而奔走，曾以坐馆教书为生。天启年间，阉党横行，奸佞当道，冯梦龙亦在被迫害之列。就在这种“乌云压城城欲摧”的岁月里，冯梦龙发愤著书，完成了《谕世明言》、《警世通言》、《警世恒言》的编纂工作和《古今谭概》、《太平广记钞》、《智囊》、《情史》、《本霞新奏》等书的评纂工作。崇祯年间曾出任丹徒、寿宁等地方官，任职期间“政简刑清，首倡文学。”崇祯十一年期满离任，归隐乡里，继续从事小说创作和戏曲整理研究工作。清顺治三年春忧愤而死，享年 72 岁。文并简曾写过《冯犹

龙》一诗，概括了他不平凡的一生：“早岁才华众所惊，名场若个不称兄。一时名士推盟主，千古风流引后生。桃李兼栽花露湿，瑟瑟流响讼堂清。归来结束墙东隐，翰鲙机专手自烹。”

作为一位通俗文学家，《情史》是冯梦龙的重要作品。冯梦龙一生酷爱李卓吾的文学主张，深受其影响。在《情史》卷一的总评中他明确指出“世儒但知理为情之范，熟知情为理之维乎？”就是说，凡事从道理上去做的必勉强，只有出自至情者才真切。于是公开主张“乡国天下，蔼然以情相与”（《情史》序），反对用存天理、灭人欲的理学传统来维系人与人之间的关系。在他看来，文学应该发乎于情，表达于情，而文学一旦成了说教工具，就会僵化，就会死亡。因而他在《情史》的序言中开宗明义地指出编纂此书的目的：“我欲立情教，教诲诸众生”。他很清楚，“情”的感染力要比枯燥乏味的说教更有力量。这种崇尚自我、提倡表达人的性情的文学思想对于以封建道德为衡量品评文学的原则，无疑是一种批判和否定，有一定的进步意义。

《情史》题材广泛，内容复杂，林林总总，多彩多姿，可谓我国古代男女情爱一部集大成式的“总汇”。这里既有对纯洁、忠贞、高尚情操的同情和赞美，也有对肮脏、丑恶庸俗情调的揭露与鞭笞；既有对历史名人情爱轶事传闻的钩沉描写，也有对布衣百姓悲欢离合的艺术再现；既有对封建官僚种种丑行的谴责，也有对市井平民背信弃义、负心行为的指斥。在这些作品里，冯梦龙强调人和人的感情应该受到尊重，在婚姻爱情问题上应该彼此了解、互相敬重，对于传统的封建礼教、门第、权势、富贵等理学观念、道德标准是唾弃的。这是充满了生命力

的市民思想意识的一种表现,在当时具有冲破封建礼俗去争取纯真爱情的意义。

《情史》虽然通过鲜明生动的艺术形象,揭露了黑暗腐朽、冷酷无情的社会现实,但是书中也有不少关于因果报应、忠孝节义、伦理纲常的封建道德说教,这是编撰者历史的及阶级的局限性所致,是不足怪的。冯梦龙的通俗小说既表现了资本主义萌芽时期的市民思想,又存留有消极、腐朽、庸俗的旧意识。这种进步和落后交织在一起的现象,正是新兴市民文学的基本特征,也是那时城市市民还未形成一个独立的阶级,不足以对抗封建统治者的社会实质的反映。

《情史》中编有一卷“情通类”,专讲异类及异类与人相交相通的故事。由于历史认识水平的局限,当时的读书人能够接受“天人相通”的观点,“万物生于情,死于情。人于万物中处一焉,特以能言,能衣冠揖让,遂为之长,其觉性与物无异”(《情史·情通类·相思石》)。这种“泛灵论”的思想,不免荒诞,而且违背科学,然而冯梦龙将这种艺术用作反理学、反礼教的武器,又带上了一些进步的意义。其它如“情外类”、“情秽类”等等。今天的读者也应“取其精华,去其糟粕”的观点有分析地阅读欣赏。

《情史》在艺术表现方面注重情节的曲折丰满,调动各种艺术手段刻画人物,“极摹人情世态之奇,倍写悲欢离合之致,”语言通俗易懂,简洁明快,评点则要言不繁,画龙点睛,显示了中国古典白话小说的民族风格和特点。

《白话〈情史〉》以清代芥子园藏版的“冯犹龙先生原本”《情史》为底本,参照了后人的校订本,本着思想内容富有代表

性,基本保持原书面貌的原则,经过认真筛选后翻译成现代白话文。白话译文要求“信、达、雅”,尽量反映原书的艺术风格。为了贴近现代读者的阅读习惯,各篇标题根据文意全部另拟。

《白话〈情史〉》由石翔提出选题构想和编选原则及体例,翻译了原作者的两篇序言并撰写了前言;由李晔翻译了正文卷一至卷十二;由杨忠成翻译了正文卷十三至卷二十四,最后由石翔统纂了全部书稿。

石 翔

1992年2月

龙子犹序

编写一部关于情爱的类书，是我的愿望。

从少年时起，亲朋们都说我是个“情痴”。我也认为自己感情真挚热烈，对这两个字是当之无愧的。与朋友相交往，我总是推心置腹，赤诚相待。婚丧嫁娶，拜贺吊唁，不敢怠慢。听到谁走投无路，或是沉冤难雪，纵然毫不相识，也要帮他求告奔走，解脱困境。有时力不能及，爱莫能助，就会一连几天闷闷不乐，叹息自责，辗转反侧，夜不能寐。我还有一种癖好：只要看到一个懂得感情的人，就爱惜得不得了，总有一种想对他（她）下拜的念头。遇到不通情爱的人，志趣和见解当然不能一致，我必定要委婉劝导，直到人家说什么也听不进去时，我才肯罢休。我曾经开玩笑说：即便是死后，我也不能忘却对世人的爱心，一定要做一位济世救人的佛，佛号就叫“多情欢喜如来”。愿那些称颂这个名号、诚心崇拜供奉我的人，都有无数降福的喜神前拥后护，即使遇到仇敌冤家，也能求得两相释然，皆大欢喜，心里不再有憎恨、厌恶、嫉妒种种杂念。

我曾经想过要选取一些古今与情爱有关的优美动人的故

事，为故事中的主人公纂写传记，好让人们知道世间总有真情在。真能这样，那么无情的人将变得有情了，一己私情将变成大众心中的公理了。小到村户，大到国家，人与人都和和乐乐地以真情相处，这不就达到移风易俗的功效了吗？可惜的是，我空有这种想法，因为生活所迫，忙碌奔波了这些年，案头的笔砚早有些生疏了，荒废了许多大好时光。到头来却被詹詹外史捷足先登，抢在了前头。不过，这更使我感到快慰。

这部书的内容，按故事的特色作了分类。每段故事，或幽默诙谐，或离奇罕见，极为生动。虽然专门述说男女间的情爱，难免有不够雅致之处，但是整体的格调、统篇的意蕴，还是朴素端正的。善于阅读的人，可以由此丰富自己的情感，不善于阅读的人，也不至于由此产生低下的欲念。

基于上述原因，我欣然为此书作序，并且作了一篇《情偈》，也附在这里。偈语说：

假如处处没有情爱，不会生出世间万物。一切事物不含情爱，生命便无法循环往复。万物生生不息，全是情爱不灭的缘故。眼前景象都是梦中的幻影，实实在在的唯有爱情。有情可使疏远的人亲密相处，无情却让亲密的人相互反目。无情与有情两者之间，相距犹如天地一样遥远。我要设立一门“情教”，向世人弘扬情爱的玄妙。让儿子去热爱父亲，让臣民去热爱国君。由此推广到种种现象，无不包藏这样的思想。万物犹如散落的铜钱，情爱就像一根红线。散落的铜钱被红线贯穿，远在天涯也成佳偶美眷。若有谁存心损害他人，就等于摧残应有的爱心。爱在心头如春花开放般可观，人人均可生出欢颜。那时再不会有贼盗作恶，也不会有奸邪之徒恣意肆虐。佛祖是多么

富于同情和慈爱啊，圣人又是这样地仁厚慷慨。设想抛弃了情爱的种子，天地该是怎样的凄凉混浊。无奈我的情爱太富有，无奈世人的情爱太贫乏。祝愿如我一样的有情人携手同心用生命展示爱的无价。

吴人龙子犹

詹 詹 外 史 序

最具权威性的教育典籍“六经”，都是借助情爱进行教诲启发的。《易经》强调夫妻间的唱和，《诗经》把描写男女爱悦的《关雎》放在首篇，《尚书》开篇便讲帝后王妃，《礼记》严格划分了明媒正娶与私订终身之间的界线，《春秋》中对周代贤德夫人姬氏、姜氏的事迹言之甚详，这不正是因为情爱最先萌生于男女之间！民众必须领悟，上古贤王也就因势利导，使它的产生不至于浅薄冷淡，并能在君臣、父子、兄弟、朋友之间承沿流传，浩浩荡荡，永不穷尽吗！甚至那些异端邪说，蛊惑民众以寡居独处的方式追求清静，而这种观点不弄到君臣父子情断爱绝、尊卑不分不肯休止，同样是在一个“情”字上下功夫。正道和邪说都是这样看重它，可见情爱对人的影响力是多么大了。

这部书，以“情贞”为第一章，让人由此仰慕正义；然后便是“情缘”，让人明白天命不可违逆；“情私”、“情爱”两部分，读后令人欢快舒畅；“情仇”、“情憾”可以助你发泄心中的不平之气；“情豪”、“情侠”能够使人振奋激越、胸襟大开；“情灵”、“情感”中渲染了神奇的氛围；“情痴”、“情幻”两类故事，足以深化

人的悟性；“情秽”、“情累”用惨痛教训打消某些人的妄想与邪念；“情通”、“情化”意在让人们产生共鸣；“情芽”中的故事，绝非是对古来圣贤的诬蔑；“情疑”中也没有对神明的不敬。正如《诗经》可以使人们寄托情思、增长阅历、联络感情、讽刺时政、增长见识一样，这部书完全具备这许许多多的效用。说不定它能为有情人的赏心乐事和救治无情之症的金石良方呢！由于本人见闻有限，眼光也不高明，暂且将读到的事迹、听来的传闻加进自己的想象，编辑成书。心知难登大雅之堂，更禁不起大家的指摘，实感惭愧，就当它是一部带有趣味性的史料吧。如果此后有人编纂这方面的书籍，可以把我的书当作素材。之所以要把书名定为《情史类略》目的就是为了期待学问渊博，才思隽雅的人从中选裁。

江南詹詹外史述

目 录

译者前言·····	1
龙子犹序·····	1
詹詹外史序·····	1
卷一 情贞类	
一片春心两相知·····	1
仙人渡水流芳魂·····	4
良人还是昨夜情·····	6
穷汉富贵念旧情·····	9
弱女子手刃仇家·····	11
孝子与烈妇·····	13
秋风无泪写哀鸣·····	15
清池碧血·····	16
向日葵心·····	17
梦断金陵·····	20
徒使春心入黄泉·····	21
幽香千古·····	23

生生死死总相随	23
法场旧事	25
守身如玉的妓女	26
名将夫人	28
绿珠玉碎	30
情报生死场	33
幽情未了	34
魂草起舞	35
复仇歌女	36
金童妻引出的故事	37

卷二 情缘类

摆渡女喜结良缘	42
可怜相望不相知	43
落魄姻缘成佳话	44
热油苦菜之爱	46
磨难人生	47
垂钓得美妻	48
心有灵犀一点通	49
草木有心待人折	52
弄假成真	53
相思桐叶	55
月下老人	56
举案齐眉	58
坎坷离合	60

哭笑人生	62
传奇芙蓉画	64
元宵祸	70

卷三 情私类

颠倒还是梅竹情	73
千里共婵娟	77
轻许风流成连理	81
阴差阳错	83
笛姻	85
白云一片逝悠悠	88

卷四 情侠类

司马相如与卓文君	92
不同结尾的故事	96
弱女侠风	100
情·世情·人情	103
一身侠骨做冰人	110

卷五 情豪类

皇家尤愁红颜老	115
意切情真	119
一样少女两样情	123

卷六 情爱类

杨贵妃·····	128
雪中梅·····	130
风尘粉黛也钟情·····	133
好色天子妒才名·····	136

卷七 情痴类

喜乐天缘·····	140
唐伯虎埋名求婢女·····	143
魂恋·····	148
长短桥边千古月·····	150
痛训·····	151

卷八 情感类

真情动神·····	154
深情动鬼·····	159
泣泪成血·····	167

卷九 情幻类

有缘梦成真·····	170
夜梦情缘·····	175
芳魂何处话凄凉·····	180
留下情债有时还·····	182
酒雪堂奇缘·····	187